

VI

CONCURSO INTERNACIONAL
DE FOTOGRAFÍA APÍCOLA

INTERNATIONAL APICULTURE
PHOTOGRAPHY CONTEST



VI CONCURSO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA APÍCOLA

VI INTERNATIONAL APICULTURE PHOTOGRAPHY CONTEST

AZUQUECA DE HENARES - GUADALAJARA - ESPAÑA



AYUNTAMIENTO DE AZUQUECA DE HENARES

cultura y medio ambiente



INDICE

Saluda Sr. Alcalde	Pág. 9
Saluda Sra. Concejala de Cultura	Pág. 11
Saluda Sr. Concejal de Medio Ambiente	Pág. 13
El lagar de la cera	Pág. 15
Bases de la próxima edición	Pág. 17
Rules for the next edition	Pág. 18
Regles pour la prochaine édition	Pág. 19
Relación de participantes 2006	Pág. 20
Acta del Jurado 2006	Pág. 24
Primer Premio: Tibor I. Szabo	Pág. 28
Segundo Premio: Zachary Huang	Pág. 30
Tercer Premio: Andrei Kochut	Pág. 32
Premio Especial de Reportaje: Claire Waring	Pág. 34
Premio Especial de Fotografía Histórica-Artística: Kirsten Traynor	Pág. 38
Fotografía Individual	
1 Chukwu Happiness Ukpa	Pág. 42
3 Pavol Ballon	Pág. 43
6 Mercedes de Badani	Pág. 44
8 Makechi W. J. Ashuma	Pág. 46
9 Stéphane Bois	Pág. 48
10 Branko Obranovic	Pág. 49
11 Boštjan Grom	Pág. 51
12 Klaus Nowottnick	Pág. 52
15 Jacek Nowak	Pág. 54
16 Cosmin Cojocar Mihai	Pág. 56
18 José Luís Gormediano	Pág. 58
21 Marcos Negrete Ocejo	Pág. 59
24 Juan Sebastián Sajama	Pág. 60
29 Richard Alvia Flores	Pág. 61
30 Heikki Heinonen	Pág. 62
31 Raúl A. Casanova Ostos	Pág. 64
34 Surendra Raj Joshi	Pág. 65
38 Paco Ayala Rodríguez	Pág. 67
42 Ettamarie Peterson	Pág. 68
43 Javier Prendes Fernández	Pág. 69
46 Antonio Jesús Pérez	Pág. 70
49 Nino Masetti	Pág. 71
50 Liviu Humeniuc	Pág. 72
51 Belén Ruiz-Roso Martín-Moyano	Pág. 73
52 Robert Chevet	Pág. 74
56 Delia Manuela	Pág. 76
57 Domingo D. Leveratto	Pág. 77
58 Kirsten Traynor	Pág. 79
59 José Luis Lucas Martín	Pág. 81
60 Felix Herrero García	Pág. 82
64 Ángel Morales Hernández	Pág. 83

INDEX

Words from the Mayor	Page 10
Words from Town Councillor of Culture	Page 12
Words from Town Councillor of Environment.....	Page 14
The wax press	Page 15
Bases de la próxima edición	Page 17
Rules for the next edition	Page 18
Regles pour la prochaine édition	Page 19
Participating relation 2006	Page 20
Acta del Jurado 2006	Page 24
Act of the jury 2006.....	Page 25
First prize: Tibor I. Szabo	Page 28
Second prize: Zachary Huang.....	Page 30
Third prize: Andrei Kochut.....	Page 32
Report category prize: Claire Waring.....	Page 34
Historic-Artistic category prize: Kirsten Traynor	Page 38
Single photographs	
1 Chukwu Happiness Ukpa	Page 42
3 Pavol Ballon.....	Page 43
6 Mercedes de Badani	Page 44
8 Makechi W. J. Ashuma	Page 46
9 Stéphane Bois	Page 48
10 Branko Obranovic	Page 49
11 Boštjan Grom.....	Page 51
12 Klaus Nowottnick	Page 52
15 Jacek Nowak	Page 54
16 Cosmin Cojocar Mihai	Page 56
18 José Luís Gormediano	Page 58
21 Marcos Negrete Ocejo	Page 59
24 Juan Sebastián Sajama	Page 60
29 Richard Alvia Flores	Page 61
30 Heikki Heinonen	Page 62
31 Raúl A. Casanova Ostos	Page 64
34 Surendra Raj Joshi.....	Page 65
38 Paco Ayala Rodríguez.....	Page 67
42 Ettamarie Peterson	Page 68
43 Javier Prendes Fernández	Page 69
46 Antonio Jesús Pérez.....	Page 70
49 Nino Masetti	Page 71
50 Liviu Humeniuc	Page 72
51 Belén Ruiz-Roso Martín-Moyano.....	Page 73
52 Robert Chevet	Page 74
56 Delia Manuela.....	Page 76
57 Domingo D. Leveratto	Page 77
58 Kristen Traynor	Page 79
59 José Luis Lucas Martín	Page 81
60 Felix Herrero García.....	Page 82



Por tercer año consecutivo, el Ayuntamiento de Azuqueca de Henares, a través de sus concejalías de Cultura y Medioambiente, recopila en un catálogo las mejores instantáneas presentadas al Concurso Internacional de Fotografía Apícola, que este año cumple ya su sexta edición.

En sus páginas tendremos la oportunidad de disfrutar de imágenes actuales e históricas, provenientes de más de una treintena de países, en las que se muestra la relación del hombre con la actividad apícola, su interacción con el medioambiente, su actitud de respeto hacia la naturaleza.

Y de eso es, en definitiva de lo que se trata: de disfrutar del entorno natural fundiéndose con él; de convertir esa relación natural en arte a través de estas magníficas fotografías y de recopilarlas en un libro para nuestro disfrute y el de las generaciones venideras.

Desde el Ayuntamiento de Azuqueca de Henares venimos apostando desde hace años por la educación ambiental y la labor que se realiza desde el Aula Apícola Municipal así lo demuestra. Apostamos por transmitir el respeto a la naturaleza desde la edad escolar porque queremos que las generaciones futuras hereden el planeta en las mejores condiciones posibles, pero también que el planeta herede unas generaciones futuras que hayan interiorizado los valores del desarrollo sostenible.

Esperamos que estas fotografías nos ayuden a recordar nuestro vínculo natural con el medioambiente.

Florentino García Bonilla
Alcalde de Azuqueca de Henares
alcaldia@azuqueca.net





La tercera edición del catálogo recopilatorio de las mejores instantáneas presentadas al Concurso Internacional de Fotografía Apícola nos ofrece la oportunidad de recordar la íntima relación que existe entre Cultura y Medioambiente.

Artes como la pintura primero y la fotografía después se han fijado en la naturaleza como fuente de inspiración a lo largo de los siglos. El Certamen Internacional de Fotografía Apícola pone de manifiesto que la naturaleza continúa inspirando a los artistas y para comprobarlo no hay más que repasar las cifras que ofrece este concurso: cada año se superan los participantes del anterior, cada edición se suman nuevos países desde los que recibimos fotografías, cada certamen disponemos de visiones novedosas de la apicultura y de técnicas fotográficas que consiguen mostrarnos los secretos mejor guardados del mundo natural.

Las fotografías recopiladas en este libro son un guiño de complicidad a la apicultura porque le devuelven el favor de haber sido fuente de inspiración de artistas durante generaciones. La naturaleza es una gran obra de arte y este libro ha conseguido atrapar parte de ella en sus páginas.

Oti Sánchez Chico
Concejala de Cultura
cultura@azuqueca.net





Un año más tengo el honor de presentar el catálogo con las fotos seleccionadas del **VI Concurso Internacional de Fotografía Apícola**.

Observando su marcha, creo que podemos sentirnos orgullosos de la evolución de este concurso. En cada convocatoria se han presentado más trabajos, de más países y con temas más variados. Esto significa que nuestro **Concurso Internacional de Fotografía Apícola** se consolida como uno de los más importantes en su género, y no sólo entre los apicultores sino también entre los fotógrafos aficionados a la apicultura y amantes de la naturaleza. Esta feliz conjunción produce resultados brillantes y originales de los que todos nos felicitamos.

Pero no sólo el Catálogo tiene una gran aceptación. La exposición fotográfica resultante del concurso, formada por las cien fotos seleccionadas y que gustosamente compartimos con todos los colectivos que la solicitan, es cada vez más demandada, hasta el punto de que este año viajará fuera de nuestras fronteras.

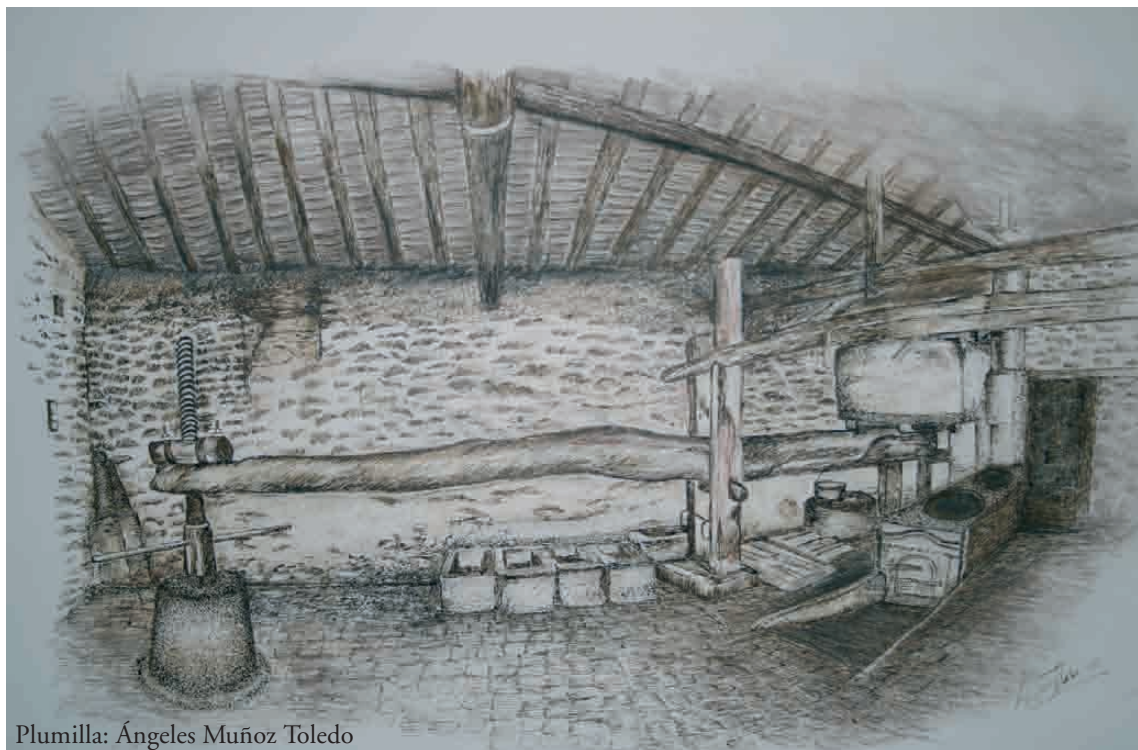
Por otra parte, queremos señalar que para nosotros este año es especial ya que celebramos la inauguración de las instalaciones del **Ecomuseo Municipal de las Apiculturas del Mundo (EMAM)**, en el que ocupará un lugar protagonista un antiguo lugar de cera que se mantuvo en funcionamiento más de un siglo, esto es, desde 1870 hasta 1988. Este lugar, procedente del municipio de Maranchón, fue cedido generosamente por su propietario, D. Javier Tabarnero Bueno, al **Aula Apícola Municipal**, y tras ser desmontado pieza a pieza, transportado y reconstruido, podrá ser visitado por todos los ciudadanos en el marco del **Ecomuseo Municipal**.

Otro motivo de satisfacción es la celebración por vez primera en Azuqueca de Henares de la sesión de otoño de la sociedad **Apistoria**, que es una asociación sin ánimo de lucro y de ámbito europeo que tiene entre sus fines la preservación y difusión del patrimonio cultural apícola, y que se reúne anualmente en un lugar distinto con el objeto de que sus miembros compartan las experiencias y trabajos realizados a lo largo del año.

Finalmente, queremos aprovechar esta ocasión para dar las gracias a todos los participantes en el concurso de fotografía apícola, e invitarles no sólo a que sigan enviando sus trabajos en futuras ediciones sino también a que visiten y disfruten del **Ecomuseo Municipal de las Apiculturas del Mundo (EMAM)**, buscando entre sus fondos la representación de la pluralidad de las diversas apiculturas.

Victorio Calles Luengo
Concejal de Medio Ambiente
medioambiente@azuqueca.net





Plumilla: Ángeles Muñoz Toledo

El lagar de la cera

En 1870 comenzó a funcionar en Maranchón, provincia de Guadalajara (España) este lagar de cera de la empresa “Ceras Tabarnero” que junto con otros tres lagares de parecidas características hizo de Maranchón la capital indiscutible de la extracción y blanqueo de la cera de abejas en España.

Se trata de un lagar romano cuya parte más espectacular tal vez sea el brazo de palanca, un tronco de olmo de 10,30 metros de longitud y 1900 Kg de peso que puede ejercer sobre el macho (Pieza de arenisca hueca donde se vierte el cerón ya fundido) una presión de aproximadamente 24 toneladas.

Este lagar que fue desmontado pieza a pieza, transportado y reconstruido en Azuqueca de Henares, de forma totalmente operativa, gracias a la generosidad del propietario **Javier Tabarnero Bueno**, quien cedió al Ayuntamiento de Azuqueca de Henares y al Aula Apícola Municipal el lagar

The Wax press

It started working in Maranchón, province of Guadalajara (Spain), this wax press owned by the company «Tabarnero wax» together with other three similar wax press made Maranchón the main district of bee wax extraction and blockage in Spain.

It is a Roman wax press which has a most spectacular part that is the control lever, a body made of elm 10.30 mts long and it weights 1900 kg which can press its weight through the male (it is a sandy piece where you pour the melted wax) it also has a pressure of 24 tons.

This wax press was taken apart piece by piece and it was brought here to Azuqueca de Henares thanks to the generous owner Mr. Javier Tabarnero Bueno, who has hired it to the Town-hall in Azuqueca de Henares and to the Local bee-keeping classes for the symbolic price of one peseta.

They started to take it to pieces and to bring

VII CONCURSO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA APÍCOLA

Las Concejalias del Medio Ambiente y de Cultura del Excmo. Ayuntamiento de Azuqueca de Henares, por medio del Aula Apícola Municipal, convocan el presente concurso de fotografía apícola que se regirá por las siguientes

BASES

PARTICIPANTES: Podrá participar en el presente concurso cualquier persona física o jurídica de cualquier país del mundo.

TEMA: El tema a desarrollar será la apicultura en cualquiera de sus aspectos, biología, flora, productos, colmenas y colmenares, usos y costumbres, comercio, promoción, arte, etc.

Se valorará especialmente el aspecto humano de las fotografías apícolas.

Las fotografías deberán ser originales e inéditas.

Se establece un apartado especial para las fotografías no inéditas de interés histórico o artístico.

TÉCNICAS: Todas, incluida la fotografía digital, pudiendo presentarse en blanco y negro o color.

APARTADOS: Se establecen los siguientes apartados:

Foto individual.

Reportaje. Para el conjunto de tres a cinco fotos con unidad temática.

Foto histórica. Para la recuperación de fotos no inéditas de interés histórico o artístico.

PRESENTACIÓN: Las fotografías se podrán presentar:

En papel, sin montar y con un tamaño mínimo de fotografía de 13 x 18 cm.

En soporte informático, disco flexible, CD etc.

Por correo electrónico.

El número máximo de fotos por autor será de cinco, pudiendo constituir un reportaje o ser fotografías independientes.

ENVÍO: Se enviarán libres de gastos a:

VII Concurso Internacional de Fotografía Apícola

Concejalía del Medio Ambiente

Excmo. Ayuntamiento de Azuqueca de Henares

19200 Guadalajara- España

Las fotos enviadas por E-mail lo serán a aulaapicola@jet.es

Cada fotografía o reportaje, deberá ir acompañada de la siguiente información: Título de la obra, nombre y dirección del autor, número de documento de identidad, y pequeño currículum del autor o comentario de la fotografía (de 5 a 10 líneas máximo) y dirección de E-mail si se tiene.

Se hará mención del apartado en que se desea concursar, foto individual, reportaje, o fotografía histórica.

PLAZO DE PRESENTACIÓN: El plazo de presentación será desde la publicación de las bases hasta el día 30 de Abril de 2007.

JURADO: El Jurado estará compuesto por personal de las Concejalías de Cultura y de Medio Ambiente, y por personas de colectivos con interés en la fotografía y en la apicultura, y presidido por el Excmo. Sr. Alcalde, o persona en quien delegue, siendo su fallo inapelable.

PREMIOS: Se establecen los siguientes premios:

Para fotografías individuales: Primer premio dotado con 600 Euros y diploma

Segundo premio, dotado con 400 Euros y diploma

Tercer premio, dotado con 300 Euros y diploma

Para reportaje: Premio único dotado con 600 Euros y diploma.

Para fotografía histórica: Premio único dotado con 300 Euros y diploma.

El importe de los premios será neto, descontándose del mismo los gastos de transferencia así como las retenciones fiscales establecidas por ley.

FALLO: El fallo del jurado se hará público el día 22 de Mayo de 2007, a través de los medios de prensa, revistas especializadas, Internet, etc. informando a los ganadores directamente.

Las fotografías premiadas pasarán a ser propiedad del Excmo. Ayuntamiento de Azuqueca de Henares, quien podrá requerir el envío de negativos, diapositivas o discos de ordenador originales de las mismas.

EXPOSICIÓN: Las fotografías seleccionadas de entre las participantes permanecerán expuestas en Azuqueca de Henares desde el 23 de mayo al 30 de Junio de 2007.

Esta exposición se mantendrá activa e itinerante hasta el 30 de Abril de 2008, estando a disposición de todos los colectivos interesados en su exhibición de forma gratuita.

También se realizará una exposición virtual con las fotos seleccionadas en la web del Aula Apícola Municipal, <http://www.aulaapicolazuqueca.com>

CATALOGO: De las fotos seleccionadas para la exposición se editará un catálogo a todo color en el que junto a cada fotografía figurarán los datos del autor y el currículum adjuntado por el mismo. De dicho catálogo, será enviado un ejemplar de forma gratuita a cada participante.

DEVOLUCIÓN: Todas las fotos presentadas y que no resulten ganadoras serán devueltas a sus autores de forma gratuita una vez acabado el plazo de exhibición, siempre que el autor lo solicite al presentar las fotos a concurso.

El resto pasarán al archivo del Aula Apícola Municipal con mención expresa de la autoría.

DIPLOMA: Todos los participantes recibirán diploma acreditativo de participación

La participación en este concurso supone la plena aceptación de estas bases.

VII CONCOURS INTERNATIONAL DE PHOTOGRAPHIE APICOLE

Les conseillers de culture et d'environnement de Azuqueca de Henares, a travers l'Ecole municipale d'apiculture, convoquent ce concours international de photographie apicole qui va se guider par les règles suivantes :

CONCURRENTS: Toute personne physique ou juridique de n'importe quel pays du monde.

SUJET: Le sujet tournera autour de l'apiculture dans quelconque de ses aspects, biologie, flore, produits, ruches, usages et coutumes, commerce, promotion, art, etc.

L'aspect humain va être spécialement évalué.

Les photographies doivent être originales et inédites.

On établit une catégorie spéciale pour la récupération des photographies non inédites avec un intérêt historique ou artistique.

TECHNIQUES: Toutes. La photographie digitale incluse. La présentation des ouvrages sera en noir et blanc ou couleur.

CATEGORIES: On établit les catégories suivantes

Photographie individuelle.

Reportage, pour l'ensemble de trois a cinq photographies avec unité thématique.

Photographie historique, pour la récupération de photographies avec intérêt historique ou artistique.

PRESENTATION: On pourra présenter les photographies en papier et les mesures de 13x18 cm.

au minimum, sur un support informatique, pour e-mail

Le maximum de photographies par auteur sera de cinq, et elles pourraient constituer un reportage ou être des photographies individuelles.

EXPEDITION: Les photographies seront envoyées sans charge a l'adresse suivant.

VI Concurso Internacional de Fotografía Apícola

Concejalía del Medio Ambiente

Excmo. Ayuntamiento de Azuqueca de Henares

19200 Guadalajara-España

Les photographies envoyées pour E-mail seront à aulaapicola@jet.es

Joindre à chaque photographie l'information suivante, titre de l'œuvre, non et adresse de l'auteur, numéro de carte d'identité ou passeport, un petit curriculum de l'auteur, ou commentaire de la photographie (5-10 lignes maximum) et E-mail si on possède.

A l'extérieur de l'enveloppe signalez la catégorie dans la quelle vous participez, Photographie inédite original, reportage ou photographie historique.

DATE DE PRESENTATION: Des la publication des règles du concours au 30 avril 2007.

JURY: Une représentation des conseillers de L'environnement et de la culture aussi bien que des collectifs intéressent aux domaines apicoles ou photographiques feront partie du jury et sera présidé pour le Maire ou délégué. La décision du jury ne pourra pas être appelée.

PRIX: Pour les photographies individuelles: Un premier prix de 600 • et diplôme.

Un deuxième prix de 400 • et diplôme, un troisième prix de 300 • et diplôme.

Pour le reportage : Prix unique de 600 • et diplôme.

Pour photographie historique: Prix unique de 300 • et diplôme.

Le montant des prix sera net, les frais de virement postal seront décomptes et aussi les retenctions fiscales établies pour la loi.

RESULTATS: La décision du jury sera publiée le 22 mai 2007 dans de magazines spécialises et

par internet. Les gagnants seront informés directement.

La Mairie de Azuqueca de Henares, deviendra propriétaire des ouvrages qui on remporte les prix, et pourra demander les négatifs, les diapositives ou les disques d'ordinateur des photographies.

EXPOSITION: Les photographies participantes seront exposées dans Azuqueca de Henares des le 23 de mai jusqu'au 30 Juin 2007.

Avec les photographies sélectionnées on fera une exposition itinérante que sera offert gratuitement a tous les collectifs qui soient intéressés dans son exhibition et sera en activité jusqu'au 30 Avril de 2008.

Avec les photographies sélectionnées on fera aussi une exposition virtuel dans la web <http://www.aulaapicolazuqueca.com>

CATALOGUE: Avec les photographies sélectionnées on éditera un catalogue en couleur dans lequel a cote de chaque photographie va figurer les dates de l'auteur envoyés par lui.

De ce catalogue sera envoyé un exemplaire sans charge a chaque participant

REMISE DES OUVRAGES: Toutes les photographies présentées en papier que ne deviennent gagnants seront retournées à leurs auteurs, sans charge, une fois fini le terme d'exhibition, si l'auteur fait la demande au moment de la présentation.

Le reste deviendra part de l'archive de l'École municipale d'apiculture avec référence a l'auteur.

DIPLOME: Tous les participants recevront un diplôme accreditif de participation.

La participation à ce concours implique l'acceptation de la totalité de ses règles

Nº	Nombre	Provincia	País	Nº	Apart.
Nº	Name	Province	Country	Nº	Categ.
44	Joan Mª Llorens Molne	Tarragona	España	144-146	Hist.
45	Raúl Guillermo Schneider	Entre Ríos	Argentina	147-148	Ind.
46	Antonio Jesús Pérez	Sevilla	España	149-153	Ind.
47	Eusebio González Álvarez	Asturias	España	154-158	Ind.
48	Mª Carmen Ramo Gragera	Guadalajara	España	159-161	Ind.
49	Nino Masetti	Fontan	Francia	162-164	Rep.
49	Nino Masetti	Fontan	Francia	165	Hist.
50	Liviu Humeniuc	Jud. Suceava	Rumania	166-170	Rep.
51	Belén Ruiz-Roso Martín-Moyano	Guadalajara	España	171-175	Rep.
52	Robert Chevet	Bordeaux	Francia	176-180	Rep.
53	Enrique García Gómez	Toledo	España	181-183	Rep.
54	Tatiana Martins	Salamanca	España	184	Ind.
55	Oscar Martínez Rodríguez	Canarias	España	185	Ind.
56	Delia Manuela	Arad	Rumania	186-190	Rep.
57	Domingo D. Leveratto	Buenos Aires	Argentina	191-194	Rep.
57	Domingo D. Leveratto	Buenos Aires	Argentina	240	Ind.
58	Kristen Traynor	Middletown	Estados Unidos	195	His.
58	Kristen Traynor	Middletown	Estados Unidos	196-198	Ind.
59	José Luis Lucas Martín	Salamanca	España	199-202	Ind.
60	Felix Herrero García	Madrid	España	203-207	Rep.
61	Mª Asun Herrero García	Palencia	España	208-212	Rep.
62	Leonore Grimm	Gemuenda	Alemania	212-216	Ind.
63	Ignasi Solé Carreras	Tarragona	España	217-219	Ind.
64	Ángel Morales Hernández	La Rioja	España	220-224	Ind.
65	Júlia Hernández Hernández	Barcelona	España	225-229	Rep.
66	Claire Waring	Northamptonshire	Reino Unido	230-234	Rep.
67	Elena Alonso Herrero	Palencia	España	234-236	Ind.
68	Jan Dvoracek	Dolni Brezany	Chequia	236-237	Ind.
69	Blanca Dvorackova	Dolni Brezany	Chequia	238-239	Ind.
70	Josdany Gámez Arcila	Yaracuy	Venezuela	241-246	Rep.
71	Miguel Asensio Segarra	Valencia	España	247-251	Ind.
72	Inmaculada Pereda Pérez	Madrid	España	252	Ind.
73	Tina Long	Virginia	Estados Unidos	253-254	Ind.
74	Víctor Manuel Suárez Pérez		Cuba	255	Ind.
75	Bernabé Della Mattia	Buenos Aires	Argentina	256-257	Ind.
76	Santiago Pajuelo Torrado	Cádiz	España	258-261	Ind.
77	Santos Alonso Puente	Burgos	España	262-265	Ind.
78	Tibor I Szabo	Ontario	Canadá	266-270	Ind.
79	Jutta Tewes	Hagen	Alemania	271-274	Ind.
80	Ramiro José López Pérez	La Coruña	España	275-279	Ind.
81	Guillermo Jara Rebolledo	Maule	Chile	280	Ind.
82	Gloria Gil Cacho	Guadalajara	España	281-282	Hist.
83	José Acosta Martínez	Murcia	España	283-284	Ind.
84	Juan Denis Martínez González	Asturias	España	285-288	Ind.
85	Ana Ongil Escribano	Guadalajara	España	289-290	Ind.
85	Ana Ongil Escribano	Guadalajara	España	291-293	Rep.
86	Jesús Manuel Crespo Martín	Badajoz	España	294-296	Ind.
87	Daniel Goldberg	Buenos Aires	Argentina	297-301	Ind.
88	Gustavo Lagar	Buenos Aires	Argentina	302	Ind.
89	Jean-Paul Collo	Bretagne	Francia	303	Ind.
90	Pere Font	Girona	España	304	Ind.

Nº	Nombre	Provincia	País	Nº	Apart.
Nº	Name	Province	Country	Nº	Categ.
139	Alberto Mesa	San José	Uruguay	484-488	Ind.
140	Carlos Navas Heras	Madrid	España	489-493	Rep.
141	Mª Carmen Rufas Gimenez	Huesca	España	494-498	Ind.
142	Rafael Bueno Heras	Guadalajara	España	499	Ind.
143	Jesús Torralba Izuel	Huesca	España	500-501	Ind.
143	Jesús Torralba Izuel	Huesca	España	502-504	Rep.
144	Ana Díaz Benito-H Agüero	Madrid	España	505-506	Ind.
144	Ana Díaz Benito-H Agüero	Madrid	España	507-509	Rep.
145	Reyntjens Jan	Antwerpen	Bélgica	510-514	Ind.
146	Israel I Onyemaechi	Abia State	Nigeria	515-519	Ind.
147	Ana Isabel Santiago Turuelo	Zamora	España	520-523	Ind.
148	Catalina Santiago Turuelo	Zamora	España	524-528	Rep.
149	Susana Martínez González	Cantabria	España	529-533	Ind.
150	Mª Jesús Martínez González	Cantabria	España	534-538	Ind.
151	Mª Esther Ibeas Torres	Cantabria	España	539-540	Ind.

ACT OF THE JURY 2006

In Azuqueca de Henares, being the 10 hours of the 8th of May 2006 the qualifying Jury of the VI INTERNATIONAL APICULTURE PHOTOGRAPHY CONTEST, is constituted, and formed by the following members:



D^a. Oti Sánchez Chico. DNI N° 00.414.32.32-N, Culture Councilor of Azuqueca de Henares City Council, acting like president.

D. Víctor Jiménez Torres. DNI N° 31.443.21-Z, President of the Cultural Association Foto-Flu, Azuqueca de Henares.

D. Rodolfo Vargas Vargas. DNI N° 37.717.875, Coordinator of the Council of Culture of Azuqueca de Henares (Local Council).

D. Julián Chimeno González. DNI N° 1.779.289-D, Association of Beekeepers of Alcarria and the rest of the areas of Castilla La Mancha.

D. Agustín Arias Martínez. DNI N° 3.065.201, coordinator of the Local Apiculture School, acting as secretary with no vote.

After exam and evaluation of the photographs submitted to contest, the following works have been awarded:

First Prize:

Title: «Queen cell acceptance»

Author: Tibor I. Szabo

Procedence: Canada

Second Prize:

Title: «An Asian hive honey bee (*Apis cerana*) foraging on red butterfly milkweed (*Asclepias curassavica*)»

Author: Zachary Huang

Procedence: United States

Third Prize:

Title: «Fresh honey-nectar»

Author: Andrei Kochut

Procedence: UKrania

Special Prize for historical photography:

Title: «Artist's Palette of Pollen»

Author: Kirsten Traynor

Procedence: United States

Special Prize for Illustrated Feature:

Title: «Rafter Beekeeping in Cambodia Whith *Apis Dorsata*»

Author: Claire Waring

Procedence: United Kingdom

With no other issues to debate, the following act is written and signed on the margin in the order afore mentioned.

**VI CONCURSO INTERNACIONAL DE
FOTOGRAFÍA APÍCOLA**

**VI INTERNATIONAL APICULTURE
PHOTOGRAPHY CONTEST**

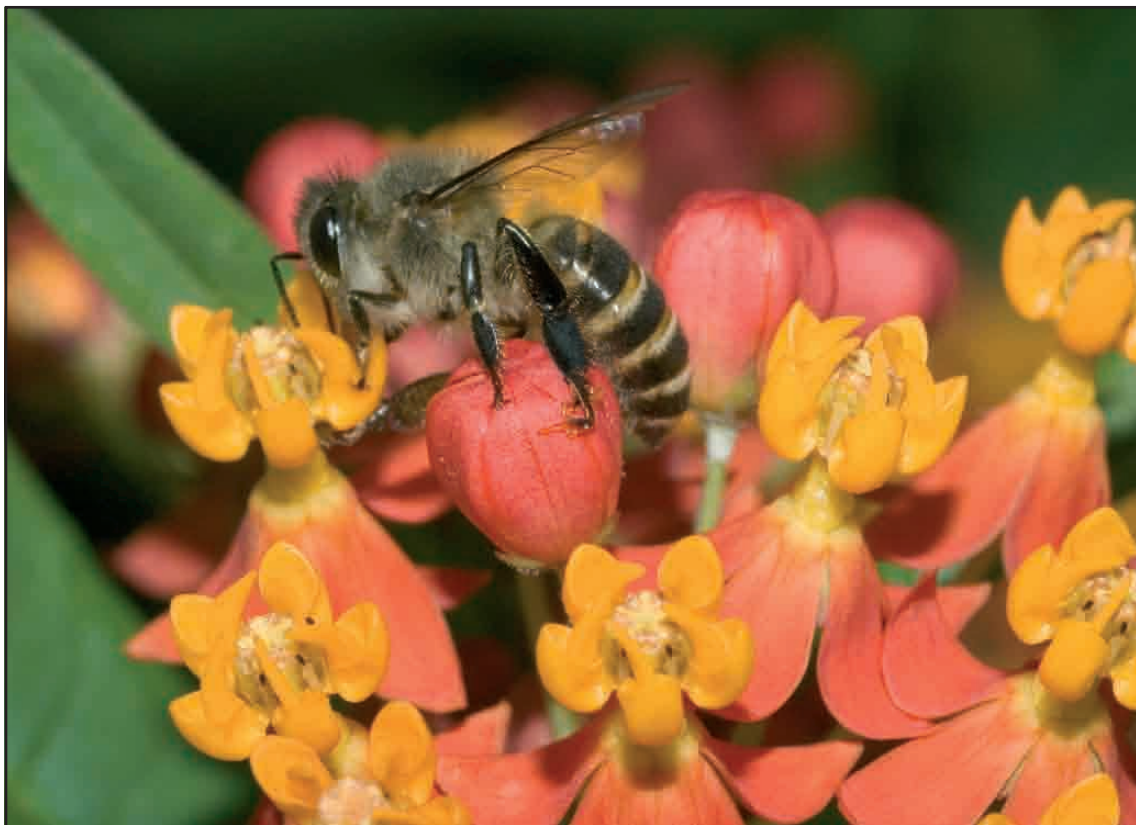
**VI CONCOURS INTERNATIONAL DE
PHOTOGRAPHIE APICOLE**

PRIMER PREMIO - FIRST PRIZE



Título: Aceptación de celdas reales
Title: Queen cell acceptance

SEGUNDO PREMIO - SECOND PRIZE



Título: Abeja asiática (*Apis cerana*) pecoreando sobre asclepias común (*Asclepias syriaca*)
Title: An Asian hive honey bee (*Apis cerana*) foraging on red butterfly milkweed
(*Asclepias curassavica*)

TERCER PREMIO - THIRD PRIZE



Título: Miel fresca-nectar
Title: Fresh honey-nectar

PREMIO ESPECIAL DE REPORTAJE
REPORT CATEGORY PRIZE



Título: Colonia de *Apis Dorsata* en una rama
Title: *Apis Dorsata* rafter colony

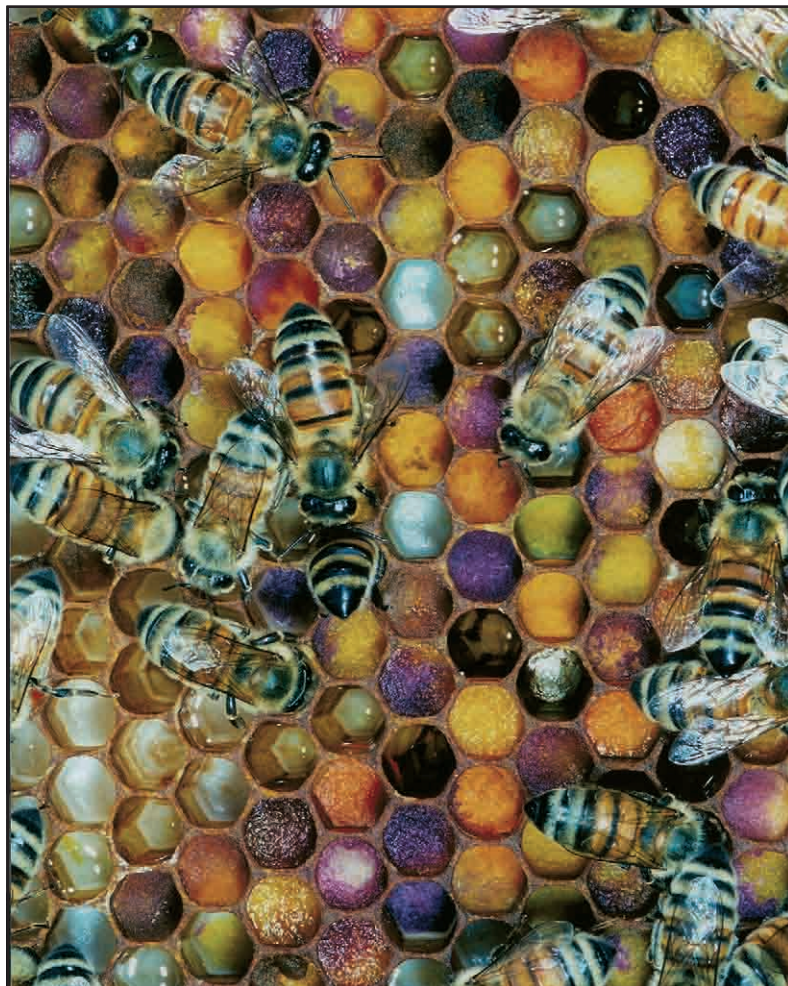


Título: Extrayendo la miel con las manos
Title: Extracting honey by hand



Título: Vendiendo la cria en el mercado de Siemp Reap
Title: Selling brood in Siemp Reap market

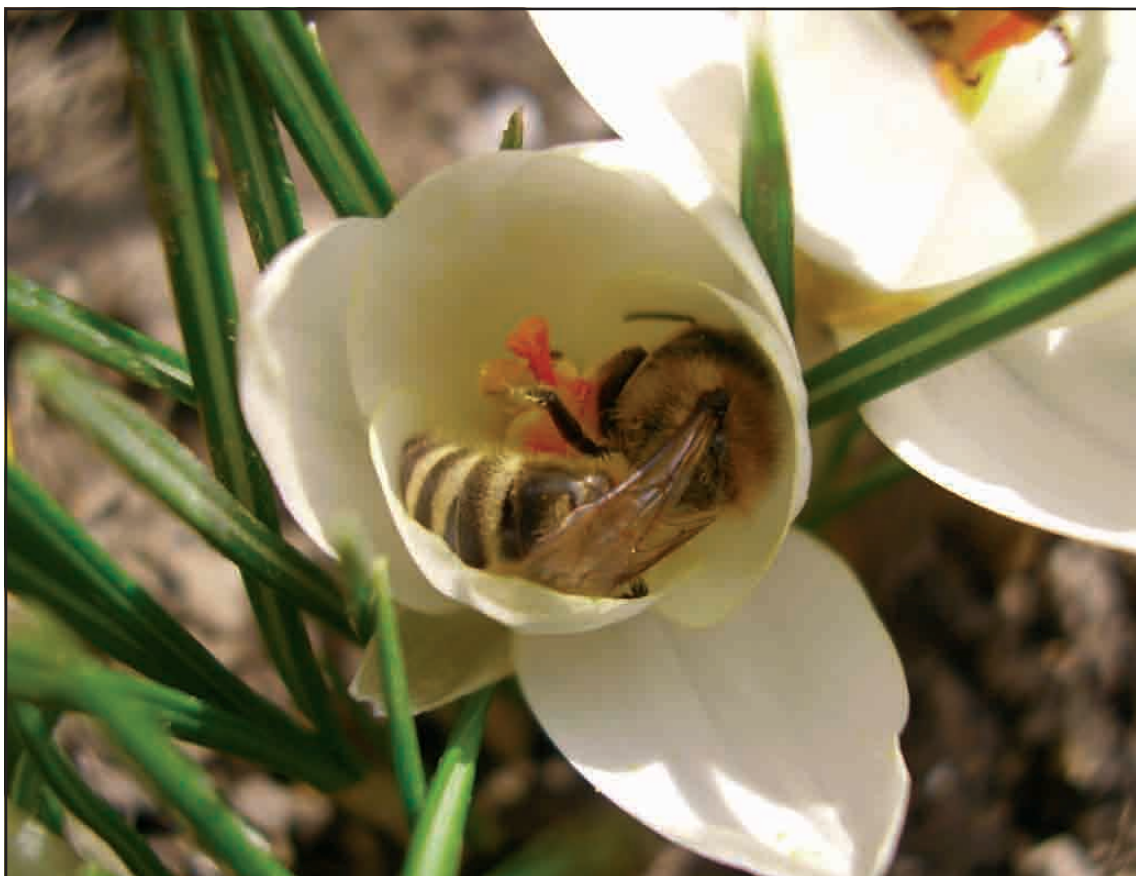
**PREMIO ESPECIAL FOTOGRAFÍA HISTÓRICA-ARTÍSTICA
HISTORIC-ARTISTIC CATEGORY PRIZE**



Título: Paleta de Artista de Polen
Title: Artist's Palette of Pollen

FOTOGRAFÍA INDIVIDUAL SINGLE PHOTOGRAPHS





Título: Abeja en Crocus
Title: Bee in crocus

03- PAVOL BALLON

Nitra - Eslovaquia - Slovakia

Probablemente es muy tarde para enviar las fotos para vuestro concurso fotografico, pero justamente me he enterado hoy.... Al menos lo intento.

Probably is too late for sending photos to your Photography contest, but I have found info just today... So I am at least trying



Título: Apicultor peruano
Title: Peruan beekeeper



Título: Productos por transferencia de tecnología
Title: Technology transfer-products



Título: Vuelo nocturno
Title: The night flight

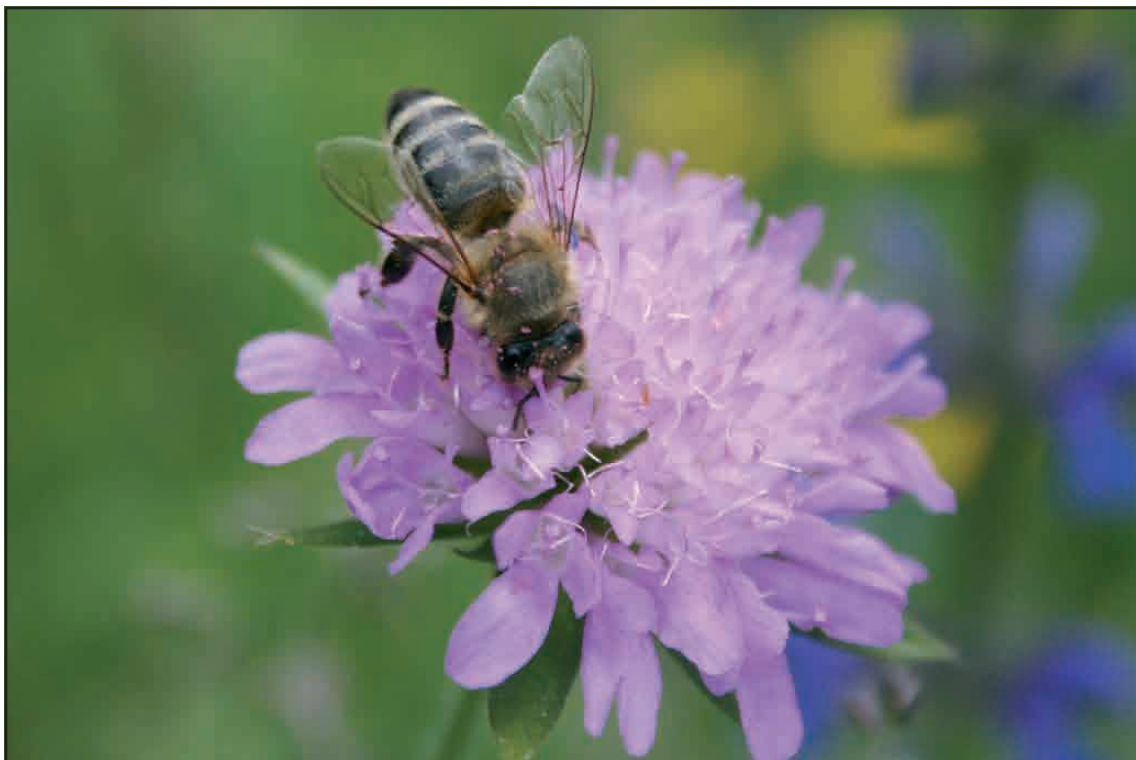
10- BRANKO OBRANOVIC

kocevje - Eslovenia - Slovenia

Nací el 20 de marzo en Ljubljana, Eslovenia. Soy apicultor desde hace 20 años y actualmente tengo 50 colmenas.

Mi hoby es también la macrofotografía. La fotografía "Vuelo nocturno" está tomada en mi colmenar pabellón en Kostel.

I was born on 20. march 1949 in Ljubljana, SLOVENIA. Iam the Bee-keeper in the last 20 years and have now 50 beehives. My hoby is also mackro photography. The photo "the night flight" was made in front of my Beehause in Kostel.



Título: Abeja en una flor de atractivo color
Title: Bee on rosy coloured flower

11- BOŠTJAN GROM

Vrhnika - Eslovenia - Slovenia

Soy Boštjan Grom. Soy de Vrhnika - Eslovenia. Tengo 34 años y soy apicultor desde hace seis años, tengo 20 colmenas. Hago fotografías desde mi 15 cumpleaños, y fotografía digital desde hace medio año.

I'm Boštjan Grom. I am coming from Vrhnika – Slovenia. I'm 34 years old and I'm 6 years beekeeper, I have 20 beehives. Width photography I'm work from my 15 birth day, half year width digital photography.



Título: Abeja ventilando con la glándula del olor expuesta
Title: A fanning bee with exposed scent organ



Título: Colmenar Barc-Kamianna
Title: Pasieka Barc-Kamianna



Título: Apicultor
Title: Beekeeper



Título: Transhumancia siglo XXI
Title: Moving beehives XXI Centure

21- MARCOS NEGRETE OCEJO

Cantabria - España - Spain

Lo mismo que hacían nuestros antepasados con caballerizas , muchos años después se sigue haciendo la denominada transhumancia apícola . Los medios han cambiado, pero el trabajo humano sigue siendo imprescindible.

Estas fotos están tomadas este invierno en Asturias , de una transhumancia de la montaña palentina a la zona costera . Se puede observar que son unas 450 colmenas transportadas en un trailer y descargadas con un toro mecánico , lo cual no impide que a veces se tengan que colocar en el colmenar a mano .

The same as our ancestors did with stables, many years later we still practise what is called bee keeping seasonal migration.

The ways have changed, but human work is still essential.

These photos were taken last winter in Asturias, it is a bee seasonal migration from the mountain in Palencia to the coast. You can see that there are about 450 beehives taken in a truck and unloaded with a machine, this doesn't mean that sometimes we have to place the beehives by hand.



Título: La unión hace la fuerza
Title: The union makes the force

29- RICHARD ALVIAL FLORES

VIII Region - Chile - Chile

Todas trabajando para el bienestar de nuestra colmena.

Everybody is working for the well-being of the beehive.



Título: Introducción de una reina nueva en la colmena, el momento más excitante, ¿qué sucederá?

Title: New queen put in hive. The most exciting moment , what will be happen?



Título: Colmenas expuestas en la Feria Nacional de la miel
Title: Colonies of honeybees being displayed in National Honey Fair

34- SURENDRA RAJ JOSHI

Kathmandu - Nepal - Neppal

Esta foto muestra diferentes tipos de colmenas pobladas por colonias de abejas exhibidas en la Feria Nacional de la Miel organizada por la Asociación de Apicultores Nepaleses en el distrito de Chitwan, en Nepal del 9 al 16 de Enero de 2006. El objetivo de esta feria es el de promover la apicultura para la generación de renta y la mejora del sustento familiar, así como facilitar acuerdos entre los productores, los comerciantes y los consumidores; la exposición de miel, de otros productos apícolas, de accesorios y equipamiento relacionado con la apicultura; y para aumentar el conocimiento de la actividad apícola y del papel de las abejas en el mantenimiento de la biodiversidad y el incremento de productividad de las granjas.

La feria recibe miles de visitantes de todas partes de Nepal y es considerada un hito en la promoción del mercado interior de la miel y otros productos de la abeja.

This picture shows different types of beehives occupied by honeybee colonies exhibited at National Honey Fair organised by Nepal Beekeepers Association in Chitwan district, Nepal from January 9-16, 2006. The objective of this fair was to promote beekeeping for income generation and livelihood improvement through facilitating linkages between producers, traders and consumers; exhibition of honey, other bee products, accessories and equipment related to beekeeping; and to raise awareness about beekeeping business and role of honeybees in maintaining biodiversity and increasing farm productivity. The fair received thousands of visitors from all over Nepal and was considered a milestone event in promoting the domestic market for honey and other bee products.



Título: Abeja Km.
Title: Bee Km.

38- PACO AYALA RODRÍGUEZ

Granada - España - Spain



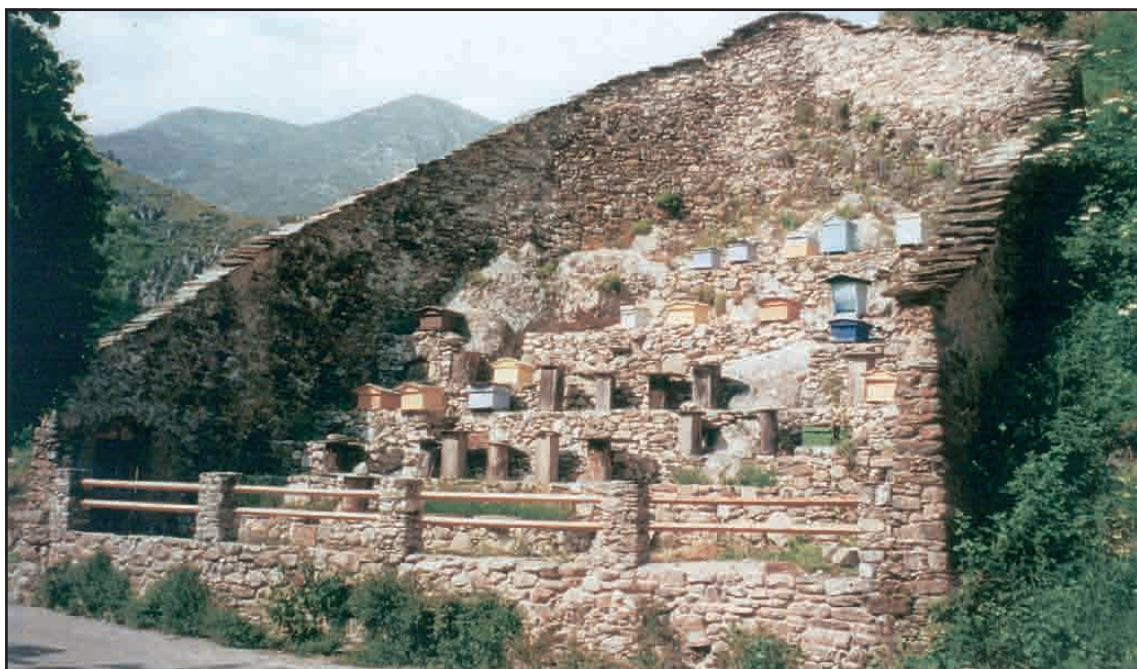
Título: Abejas en clase 3
Title: Bees in the classroom

43- JAVIER PRENDES FERNÁNDEZ

Asturias - España - Spain

Jornadas apícolas en el Colegio Publico "Ramón de Campoamor" de Gijón. Los alumnos de pre-escolar tras haber realizado multitud de actividades relacionadas con el mundo de la abeja, tales como dibujos, figuritas, recopilación de productos... llegaron a la charla-demostración; donde un especialista explicó todo el proceso de extracción de miel y dos pequeños alumnos participaron de la demostración.

Days of bee-keeping work at the Public School "Ramón de Campoamor" in Gijón. The kinder-garden pupils after having done a great number of activities related to the world of bees, such as drawings, figures, the compilation of products etc... They arrived at the demonstration speech where an expert explained them all the process of the extraction of honey and two little pupils took part in the demonstration.



Título: Colmenar del Obispo de la Brigue (Niza-Francia)
 Title: Apiary of the bishop of tre Brigue (Nize-France)

49- NINO MASSETTI

Montan - Francia - France

La rehabilitación del colmenar del obispo de la Brigue, Francia, en el antiguo condado de Niza, en el extremo sudeste de Francia, la importante producción de miel y de cera atrajo a los osos y otros depredadores y los apicultores buscaron métodos de defensa para impedir el saqueo y la destrucción de las colmenas tradicionales. Como en la cordillera Cantábrica y en Asturias, se empezó a construir cercos murales llamados Ca' D'arbinée (Casas de las Abejas).

Hemos tenido la suerte de encontrar una vieja foto de estos colmenares de propiedad del obispo y que fue usado principalmente para recoger la cera para fabricar las velas para la iluminación de las iglesias de la Diócesis de Niza.

Este colmenar , construido en el año 1612, estuvo en funcionamiento hasta los años 1920 pero luego fue abandonado y usado como abrigo por una reala de perros que lo redujeron a un estado deplorable. Gracias a nuestro interés, y a los esfuerzos de la Asociación Patrimonio y Tradiciones de la Brigue este colmenar ha sido recientemente rehabilitado como un significativo ejemplo de la arquitectura rural y apícola del pasado.

The restore of the Bishop of Brigue's behives in France.

At the ancient country of Niza, in the South-East in France, the important production of honey and bee wax brought bears and other predators, so the beekeepers had to find out the way to protect the beehives so they couldn't steal the honey and they couldn't break the traditional beehives. The same happened in Cantabria and Asturias, so they started to build walls called "Ca'D'arbinée" (bee-houses).

We have been lucky to find an old picture of those beehives owned by the Bishop where they mainly picked up wax to make candles to light up the church in Niza.

These beehives which were built in 1612 lasted until 1920 but after they were abandoned and they were used as a shelter for dogs which left them in a terrible state. Thanks to our interest and to the association of the wealth of the Nation and traditions of Brigue these beehives have been rebuilt as a significant example of rural architecture and bee-keeping in the past.



Título: Extracción de miel
Title: Honey extraction

51- BELÉN RUIZ-ROSO MARTÍN-MOYANO

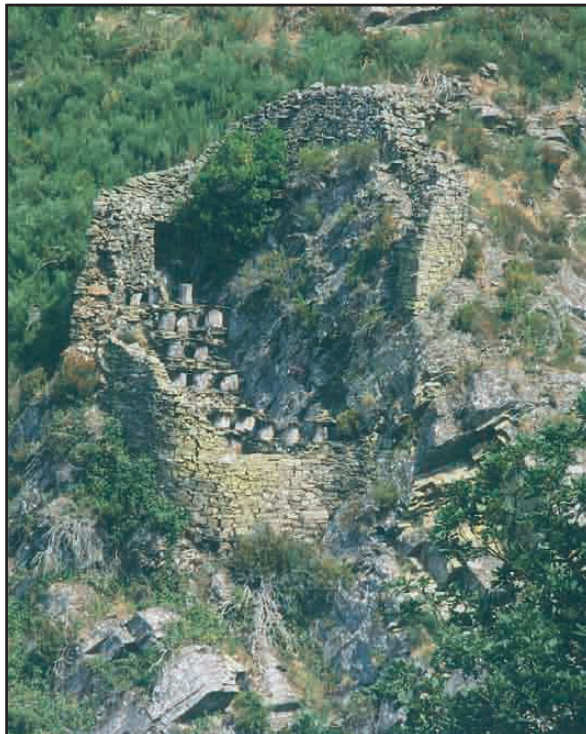
Guadalajara - España - Spain

Estas fotografías están tomadas en Torremocha de Jarama (Madrid) y muestran a "Luis el apicultor" extrayendo la miel de las colmenas para su posterior envasado y comercialización.

These photos were taken in Torremocha de Jarama (Madrid) and they show "Luis the bee-keeper" taking out honey from the beehives to bottle and sell it later.



Título: Comenar en los Monegros (Aragón-España)
Title: Apiary in the Monegros (Aragon-Spain)



Título: Comenar (Cortín) en el Valle del Narcea (Asturias-España)
Title: Apiary (Cortin) in the Narcea Valley (Asturias-Spain)



Título: Este enjambre será mío
Title: This swarm will be of mine

57- DOMINGO D. LEVERATTO

Buenos Aires - Argentina - Argentine

Soy Ingeniero Agrónomo, Docente en Apicultura en la Facultad de Ciencias Agrarias y Forestales, Universidad Nacional de La Plata.

I am a farming engineer, a bee-keeping teacher at the Science, Farming and Forest University, a Nacional University in La Plata.



Título: Contacto tranquilo
Title: The Gentle Touch

58- KIRSTEN TRAYNOR

Middletown - Estados Unidos - United States

Contacto tranquilo

Dos abejas se tocan y comunican sobre un panal. No solamente intercambian comida, sino también información mediante el frotamiento de las antenas. Es interesante ver lo bien adaptadas que están las abejas a la vida en comunidad compartiendo casa y comida.

The Gentle Touch

Two bees touch and communicate on a frame of honeycomb. Not only do they exchange food, but they also exchange information by touching their antennae. It is interesting to watch how well adapted the honey bees are to communal living, sharing their food and their home.



Título: El abuelo
Title: The grandfather

59- JOSÉ LUÍS LUCAS MARTÍN

Salamanca - España - Spain

El abuelo y sus operarios realizan su trabajo unos rompiendo los panales de cera y el otro recogién-dola.

The grandfather and his assistants working, some of them are breaking the honeycombs of wax and the others are picking them up.



Título: Abuelo apicultor
Title: Grandfather beekeeper

64- ÁNGEL MORALES HERNÁNDEZ

La Rioja - España - Spain

Miembro de la Agrupación Fotográfica Riojana desde 1995.

Obras seleccionadas en concursos nacionales e internacionales. Obra premiada SAAB internacional año 2000.

Primer premio de turismo de La Rioja año 2001 "SODETUR;SA"

Obra premiada "Fotosport" año 2002

Cuarto premio Turismo de la Rioja 2004

Primer premio Denuncia Ecológica, Certamen Nacional 2003.

Segundo premio Internacional de Fotografía Apícola 2004.

A member of the Photography association from Rioja since 1995.

Pictures picked out of the National and International contests. It was the winner picture of the International SAAB in the year 2000.

Tourists in La Rioja it was the first prize in the year 2001. SODETUR, S.A.

Picture prized Fotosport in the year 2002.

Forth prize Tourism in La Rioja year 2004

First prize Ecological Complaint. National contest 2003.

Second prize Bee-Keeping International Photography year 2004.



Título: Colmenas modernas en el Cerrato (Palencia)
Title: Modern beehives in the Cerrato (Palencia)

67- ELENA ALONSO HERRERO

Palencia - España - Spain

Colmenas modernas en El Cerrato, Palencia. Despertar primaveral de las colmenas en el Cerrato (Sur de la provincia de Palencia) emplazadas en pequeños cerros (de ahí el nombre de Cerrato) en los que abunda el tomillo, el brezo y el romero.

Modern beehives in El Cerrato, Palencia. A spring dawn for the beehives in El Cerrato (a village in the south of Palencia), they are placed in small hills (that is why it is called Cerrato) where there is a lot of thyme, briar and rosemary.



Título: Bresca

Title: Natural honeycomb

71- MIGUEL ASENSIO SEGARRA

Valencia - España - Spain

Fue para mí uno de esos momentos que cambian tu vida. Contaba 15 años, cuando leí allá por el 83 el excelente libro de Javier Cabezas "Apicultura Práctica (cartilla del colmenero)" y mi fascinación por el maravilloso mundo de las abejas ha ido aumentando con el tiempo.

Con el tiempo aprendí a dividir colmenas, sustituir Reinas, alimentar artificialmente, etc. disfrutando de un apiario de entre 20 a 35 colmenas. Simplemente en plan amateur. Desde entonces me siento privilegiado tomando diariamente miel, polen y propolis, gozando con mis visitas al colmenar, instruyendo a mi hijo o en soledad, repartiendo botes de miel a mis amigos y conocidos, leyendo, observando y aprendiendo de la inteligencia de estos asombrosos insectos.

It was one of those moments that change your life. I was fifteen, in 1983, when I was reading the excellent book written by Javier Cabezas "Practical bee-keeping (a beekeeper's handbook)" and my amazement for the marvellous world of bees is growing as time goes by.

I learnt to divide beehives, to replace Queens, to feed them, etc. Enjoying my beehives which are between 20 and 35. Just like an amateur. Since then I feel lucky to eat honey pollen and propolis everyday, I enjoy every visit to the beehives, to reach my son or even when I go alone, I also enjoy giving jars of honey to my friends, I very much enjoy reading, watching and learning from the intelligence of these astonishing insects.



Título: También beben
Title: They also drink

76- SANTIAGO PAJUELO TORRADO

Cádiz - España - Spain



Título: Gran humareda

Title: Large amount of smoke

81- GUILLERMO JARA REBOLLEDO

Maule - Chile - Chile

Pareja de apicultores en la costa de Chile... la fotografía connota una gran humareda acto que se realiza para tranquilizar a las abejas.

A couple of bee-keepers on the coast of Chile.

You can see a large amount of smoke in the picture, this is used to calm down the bees.



Título: Trabajo de campo
Title: Investigation work

Contrasta la blancura del traje de la investigadora frente a los atuendos gastados de los experimentados apicultores.

There is a contrast between the investigator's white suit and the worn clothes used by the experienced bee-keepers.



Título: Sobre la cornisa
Title: On the cornice

88- GUSTAVO LAGAR

Capital Federal - Argentina - Argentine

Nací el 21 de Noviembre de 1978, desde el año 2000 me dedico a la fotografía de sociales, actualmente estoy cursando la especialización en Fotoperiodismo.

La foto es un contraluz de un panal donde quedaron esas abejas buscando un lugar mientras el apicultor veía el panal.

I was born the 21st of November in 1978, since 2000 I have been taking pictures of societies, nowadays I am studying to be a Photo journalist.

The picture is a contrast of a honeycomb where there are some bees looking for a place to stay while the bee-keeper is looking at the honeycomb.



Título: Sin título
Title: No title

90- PERE FONT
Gerona - España - Spain



Título: Sin título
Title: No title

92- PRIKAZSKY PETR

Kninice - Chequia - Czech Republic



Título: Textura
Title: Texture

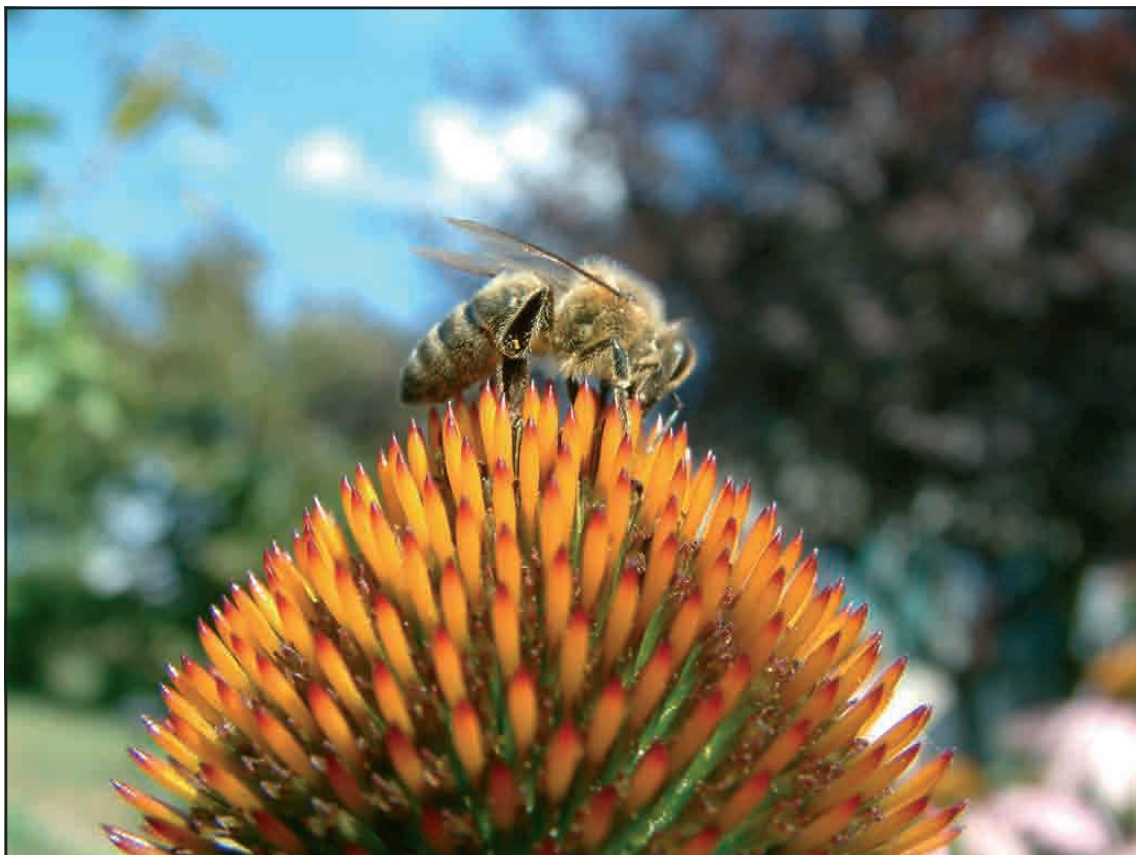
94- GUSTAVO A. MUÑOZ

Buenos Aires - Argentina - Argentine

Fotógrafo freelance, colaborador en la revista Rolling Stone, diario La Nación, Clarín, revista Estrategas. También Asistente en el StudioWallace (www.studiowallace.com) en producciones publicitarias. Socio fundador de la agencia fotográfica El Estenopo (www.elestenopo.com.ar) dedicada a la cobertura de recitales tanto nacionales como internacionales y reportajes.

Los trabajos realizados para el exterior corresponden a la agencia Intertopics de Alemania, cubriendo eventos internacionales que se realizan en Argentina.

As a freelance photographer, I collaborate in the magazine Rolling Stone, the newspaper La Nacion, Clarín, the magazine Estrategas. I am also an assistant in Studio Wallace (www.studiowallace.com) for the publicity agency El Estenopo (www.elestenopo.com.ar) which covers national and international reports and concerts. The foreign articles are made by the agency Intertopics from Germany, which covers the international events that are celebrated in Argentina.



Título: Sin título
Title: No title

96- JEAN-MICHEL TENTHOREY

Vaud de Suisse - Suiza - Swiss

Apicultor desde hace casi treinta años, he sentido el deseo de inmortalizar mi pasión por medio de la fotografía. He escogido la fotografía digital y utilizo una cámara marca Fujifilm.

Esta imagen ha sido captada en casa de un amigo apicultor. No ha sido modificada.

I have been a bee-keeper for nearly thirty years. I have had the desire to immortal my passion through a picture. I have chosen a digital photograph and I have used a Fujifilm camera.

This image has been taken in one of my bee-keeper friend's house. It hasn't been retouched.



Título: Con el ahumador encendido
Title: With the smoker lighted

99- ANTONIO MEDEL IÑIGO

Guadalajara - España - Spain

Nacido en Guadalajara, hace casi 50 años, me gusta cada vez mas la fotografía, y es la primera vez que participo con mis fotografías en un concurso.

I was born in Guadalajara, nearly fifty years ago, I like taking photos more and more each time, and it's the first time I have taken part in a contest with my photos.



Título: Parece una colmena limpia!!

Title: It seems a clean beehive!!

106- RODOLFO MARTIARENA

Misiones - Argentina - Argentine

Apicultor aficionado desde hace algo más de 10 años, nacido en Dolores, Pcia. de Buenos Aires, Rep, Argentina el 03,02,1976. Actualmente me desempeño en mi actividad principal como ing. forestal y como apicultor en los ratos libres.

Poseo 100 colmenas en Montecarlo, Misiones, zona subtropical donde principalmente se trabaja con abeja africanizada.

Me dedico exclusivamente a la producción de miel junto con mi señora y mi hijo que me ayudan (empresa familiar).

También he tenido oportunidad de transmitir conocimiento a productores por medio de cursos de capacitación.

I have been keen to bee-keeping for more than 10 years, I was born in Dolores, Paa in Buenos Aires, Argentina, the 3rd of February 1976. Nowadays I am a Forest Engineer and I practise bee-keeping when I am free.

I own 100 beehives in Montecarlo, Misiones, it is a subtropical place where we mainly treat African bees.

I am dedicated to produce honey with my wife and my son who helps me (a family enterprise) I have also had the chance to teach some producers through courses of capability.

108- STANISLAV PLUT

Semic - Eslovenia - Slovenie

Stanislav Plut nació el 17 de marzo de 1957 in Bela Krajina, en la parte sureste de Eslovenia. Fue a la escuela primaria en Metlika y a la escuela técnica en Novo Mesto. Su profesión es ingeniero-técnico. Esta empleado en Tovarna kondenzatorjev Iskra en Semi como jefe de uno de los departamentos de producción. Pasó su juventud en el campo. Adora los animales, especialmente las abejas. La apicultura se ha convertido en su hobby desde los 13 años cuando comenzó a ayudar a su padre, el apicultor, en el colmenar. Con el pasar de los años, su hobby se ha extendido hasta 37 colmenas, las cuales están alojadas en colmenas tradicionales eslovenas. Ha sido presidente de la Asociación de Apicultores de Semi, durante 12 años, y durante 4 años miembro del cuerpo administrativo de la Asociación Eslovena de Apicultura. Su hobby es la fotografía, especialmente macrofotografía de abejas en flores. En 2003 participo por primera vez en el concurso de fotografía apícola de Apimondia en Ljubljana y gano la medalla de bronce. También ha realizado tres exposiciones fotográficas.

Stanislav Plut was born on 17th March, 1957 in Bela Krajina, south-eastern part of Slovenia. He attended primary school in Metlika and technical school in Novo Mesto. His profession is engine-technician. He is employed in Tovarna kondenzatorjev Iskra Semi as a leader of one of production's departments. He spent his youth in countryside. He adores animals, especially bees. Beekeeping has become his hobby at the age of 13, when he began helping his father, the beekeeper, with the apiary. Through years his hobby has expanded to 37 bee-colonies, which are kept in traditional Slovene beehives. He has been the leader of Semi Beekeepers' Association for 12 years and for 4 years the member of Administrative Body of Apicultural Association of Slovenia. His hobby is amateur photography, especially macro photography of bees on flowers. In 2003 he participated for the first time on the competition for the best photography on Apimondia in Ljubljana and won bronze medal. He has also had three successful photographic exhibitions.



Título: Sin título
Title: No title

116- FRANC SIVIC

Ljubljana - Eslovenia - Slovenie

Profesión: Ingeniero de silvicultura
Nació en 1940 en Ljubljana, Eslovenia
Apicultor desde 1957

Vive en Ljubljana

Equipo:

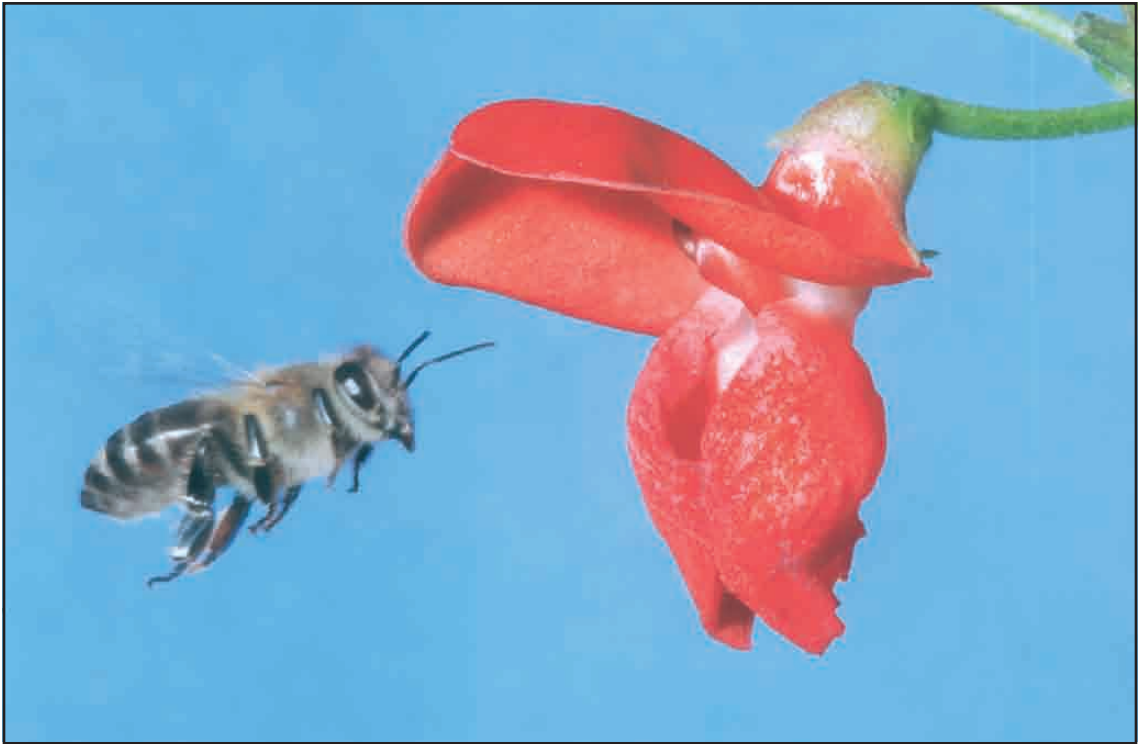
Nikon F3 con Mikro-Nikkor 55 y 105 mm.
como objetivos mas utilizados.

Occupation: Graduate engineer of forestry
Born in 1940 in Ljubljana, Slovenia
Engaged in beekeeping since 1957

Residing in Ljubljana

Photographic outfit:

Nikon F3 whit Mikro-Nikkor 55 and 105 mm.
As mostly used lenses.



Título: Sin título
Title: No title



Título: Manos y Abejas
Title: Hands and bees

119- JOSÉ ANTONIO DIEGO MURIERAS

Madrid - España - Spain

Las manos que las alimentan y las miman no tienen porqué esconderse, van al descubierto para poder recibir mejor y transmitir la energía del agradecimiento.

The hands which feed them and look after them don't have to hide, they are naced to receive better and to transmit the energy that says thank you.

126- ANNA CHAMBERS

Hight Wycombe - Inglaterra - England

En esta aldea de Kenia las colmenas mas baratas se construyen con los cantaros de arcilla de fabricación local. Los cantaros se construyen para acarrear el agua , pero son también un espacio perfecto para alojar una colonia de abejas. Los apicultores se protegen contra la agresividad de la *Apis mellifera scutellata*, pero los muchachos de la aldea observan sin ninguna protección. La noche es el mejor momento para extraer la miel cuando las abejas están de regreso y a salvo en la colmena. Sin electricidad, las lámparas de keroseno se utilizan para alumbrar la cocina en la choza de barro. Tradicionalmente los panales se funden en agua calentada al fuego y después se vierte todo en un viejo saco de maíz para filtrar. El saco lleno se sujeta con firmeza entre dos largos y fuertes palos y se retuerce filtrándose su contenido fundido. Un método moderno es el uso de un tamiz doble de acero inoxidable. La vaca de la familia observa todo con interés.

In this Kenyan village cheap hives are made from locally constructed clay pots. The pots are built to carry water from the stream, but they also make the perfect cavity for a colony of bees. The beekeepers dress securely against the aggressive *Apis mellifera scutellata* honeybee, but the village boys watch on unprotected. Night time is the best time for extracting the honey when the honeybee is safely back in the hive. With no electricity, Kerosene lamps are used to light the mud hut kitchen. Traditionally the comb is melted over water heated on a fire and then poured into an old maize storage sack for sieving. The full sack is held tightly between two long, strong branches and twisted to squeeze and filter its molten contents. A modern method is the use of a stainless steel double sieve. The family cow watches on with interest.



Título: Aún vida
Title: Still life

128- CLAUDIO SOTO VARGAS

Concepción - Chile - Chile

Egresado de Agronomía de la Universidad Austral de Chile. Inicia su trabajo en Apicultura desde el año 2002, al realizar su tesis de grado en aspectos de Calidad de la Miel, Origen Botánico y Análisis Sensorial. Actualmente se desempeña en la Federación Red Apícola Nacional F.G. de Chile, organización que agrupa a los medianos y pequeños productores del país. Y las fotografías enviadas corresponden a visitas realizadas en el marco de un proyecto de los apicultores de la X Región, en el sur del territorio nacional.

He got graduated in Agronomy at the University of Austral, Chile. He starts working with bees in 2002, when he made his theory of the aspects of honey quality botanical origin and sensorial analysis. FG in Chile, it is an organization that groups up the small producers from the country. The photographs that I send are some visits to the X area in the South of the country.



Título: Abeja asiática (*Apis cerana*) recolectando polen en una flor de rododendro
Title: An Asian hive honey bee (*Apis cerana*) foraging for pollen on a rhododendron flower

131- ZACHARY HUANG.

Michigan - Estados Unidos - United States

El rododendro se planta generalmente por sus hermosas flores de primavera. Sin embargo, las abejas obtienen el polen y el néctar de muchas especies. Foto tomada en Taiwan el 27 de Marzo de 2006. Cámara Nikon D 70, macro de 60mm Nikkor. copyrighted by Zachary Huang.

Rhododendron is usually planted for its beautiful flowers in the spring. However, bees do obtain pollen and nectar from many species. This photo was taken in Taiwan on March 28, 2006. Taken by a Nikon D70, 60mm Nikkor macro lense. copyrighted by Zachary Huang.



Título: Está de moda el rojo II

Title: The red is fashionable

132- ANTONIO TORRECCILLA

España - Spain



Título: La araña rosa
Title: The pink spider

137- FERNANDO DE MIGUEL REY

Málaga - España - Spain

Nacido en un pequeño pueblo de Soria, tras pasar por Madrid y otras ciudades, vive en el campo de los montes malagueños desde 1983. Apicultor profesional desde hace más de veinte años, y siempre aficionado a la fotografía.

He was born in a small village in Soria, after visiting Madrid and other cities, he lives at the country-side near the mountains in Malaga since 1983. He has been a professional bee-keeper for more than twenty years and he has always been fond of photography.



Título: Retejando en el colmenar
Title: Replacing roofing in the beeyard

140- CARLOS NAVAS HERAS

Madrid - España - Spain

Se cumple el segundo año desde mi acercamiento al mundo de las abejas y desde aquellas primeras charlas y conversaciones con los viejos colmeneros, no dejo de sorprenderme de los muchos adelantos en investigación y prácticas apícolas.

Sin embargo aun me sorprenden mucho más las arraigadas costumbres que perduran al paso del tiempo.

En aquel día venteado y de nubes se recurrió a las típicas caretas, al serrucho, al barro... Todo para preparar el colmenar antes de la nueva temporada.

It has been two years since I started getting close to bees and since I had the first conversations with old bee-keepers. I can't help being surprised with the new ways of bee-keeping, however I am more surprised to see that the old ways are still present nowadays.

On the windy and cloudy day we used the typical masks, a saw mud everything to prepare the beehives before the new season comes.

FOTOGRAFÍA HISTÓRICA HISTORIC PHOTOGRAPHS





Título: !Que bonita camioneta tenía mi amigo apicultor!
Title: What a lovely van had my friend the beekeeper!



Título: !Que bonita camioneta tenía mi amigo apicultor!
Title: What a lovely van had my friend the beekeeper!



Título: Apicultor principiante
Title: Beginer Beekeeper

98- BUICIUC SIMONA

Botosani - Rumanía - Romania

No importa aunque se empiece por la colmena número 13. Lo importante es tener abejas tranquilas. La protección se hace innecesaria.

Description: Doesn't matter if it start with the 13 hive. Important to have the calm bees. The protection wasn't necessary.

